



Sergio S. Olguín
El equipo de los sueños

Downloadmaterialien von Anne Biedermann und Katharina Wieland

Inhaltsverzeichnis

Unterrichtsvorschläge zu <i>El equipo de los sueños</i> von Sergio Olguín	4
Abkürzungen	4
Ziele und didaktische Schwerpunktsetzung	4
Genre: Jugendliteratur	5
Resumen	5
Tabellarische Stundenübersicht	6
Antes de la lectura	6
Durante la lectura	7
Después de la lectura	13
Kopiervorlagen (KV)	14
KV 1: Título	15
KV 2: Buenos Aires	16
KV 3: Personajes de la novela	20
KV 4: En la verdulería	22
KV 5: Hablemos de fútbol	24
KV 6: Pato	26
KV 7: Ariel y el amor	28
KV 8: Villa Fiorito	30
KV 9: El partido en vivo	32
KV 10: Un futbolista famoso	34
Lösungen	37
Bibliografie	43

Unterrichtsvorschläge zu *El equipo de los sueños* von Sergio Olguín

Diese Unterrichtsvorschläge begleiten den Roman *El equipo de los sueños* von Sergio Olguín (ISBN 978-3-12-535678-8). Sie eignen sich zum Einsatz in Plateauphasen und können ab dem 4. Lernjahr bzw. bei 3. Fremdsprache ab Mitte des 3. Lernjahres eingesetzt werden.

Zeitbedarf im Unterricht: ca. 10-12 Stunden.

Abkürzungen:

KV = Kopiervorlage

L = Lehrer/in

S = Schülerinnen und Schüler

EA = Einzelarbeit

PA = Partnerarbeit

GA = Gruppenarbeit

SV = Schülervortrag

PL = Plenum

OHP = Overheadprojektor

TF = Tafel

Ziele und didaktische Schwerpunktsetzung

- Begleitung des Lese-Prozesses
- Selbständigkeit im Umgang mit Texten
- Schaffung wichtiger Grundlagen für die Lektürearbeit in der Oberstufe
- produktive Sprachkompetenzen
- Wortschatzerweiterung zu zentralen Themen des Romans
- mehrkanaliges Lernen durch interaktive Zugänge, handlungsorientierte Aufgaben und vielfältige Sozialformen und kooperatives Lernen
- interkulturelles Verstehen (soziale Situation in Argentinien)
- inhaltliche Auseinandersetzung mit den Themen „Fußball“, „Soziale Konflikte“, „Freundschaft“ und „Gewalt“

Genre: Jugendliteratur

Themen: Freundschaft, erste Liebe, Fußball, soziale Probleme und Konflikte in Argentinien, Gewalt

Niveau: ab dem 4. Lernjahr (bzw. 3. Fremdsprache: ab Mitte des 3. Lernjahres)
B1

Lerneralter: ab 14 Jahre

Hinweis: Prinzipiell ist der Einsatz der Lektüre ab einem Lerneralter von 14 Jahren möglich, dies entspricht auch dem Alter der Protagonisten des Romans und es besteht somit eine größere Identifikationsmöglichkeit mit den Romanfiguren. Aufgrund der Tatsache, dass Spanisch an den meisten Schulen als 2. oder 3. Fremdsprache gelernt wird, wird der Einsatz im 3. oder 4. Lernjahr einem Lerneralter von mindestens 16 Jahren entsprechen. Dies wird beim hier vorgestellten Unterrichtsentwurf berücksichtigt.

Resumen

Ariel tiene 14 años e, igual que sus amigos Pablo y Ezequiel, se interesa por el fútbol. Pero todo cambia cuando comienza a trabajar en la verdulería de su tío cerca de Villa Fiorito, uno de los barrios más pobres de Buenos Aires. Allí se enamora de Patricia. Para ayudarla tiene que enfrentarse a una peligrosa aventura: rescatar de las manos de unos delincuentes la primera pelota con la que jugó al fútbol Diego Maradona.

Ariel y sus mejores amigos tienen que entrar por primera vez en sus vidas en el barrio pobre de Villa Fiorito. Allí luchan contra una policía violenta y se enfrentan a los problemas y conflictos sociales de los barrios pobres. Para ellos es una aventura emocionante llena de pruebas, tentaciones, peligros y sorpresas que les muestra la importancia de la amistad y de un buen equipo de amigos.

Tabellarische Stundenübersicht

Antes de la lectura		
Schüleraktivitäten/ Lehreraktivitäten	Kompetenzbezug/ didaktisch- methodischer Kommentar	Sozialformen / Medien / Materialien
<ul style="list-style-type: none"> - S nennen ihre Assoziationen zu dem Wort <i>equipo</i>. - S interpretieren den Titel mit Hilfe der beiden Covers. - L: <i>i</i>, „Quién estaría en tu equipo de los sueños?“ - S äußern sich zu ihrer eigenen Vorstellung von <i>equipo de los sueños</i> („Traummannschaft“). - S ordnen Sehenswürdigkeiten und ausgewählten Orten Bildunterschriften zu. - S recherchieren Informationen zu geografischer Lage im Internet und markieren diese auf der KV. 	<p><i>Lesen:</i> Aufbau von Leseerwartung</p> <p><i>Sprechen:</i> Mündlicher Austausch von Vorstellungen zum Titel</p> <p><i>Interkulturelle K.:</i> Erwerb von landeskundlichen Grundkenntnissen zu Buenos Aires und den Schauplätzen des Romans.</p> <p><i>Methodenk.:</i> Zielgerichtete Nutzung des Internet zur geografischen Lokalisierung</p>	PL/ TF PL/OHP/KV 1 PL EA/KV 2

Durante la lectura			
Kapitel	Schüleraktivitäten/ Lehreraktivitäten	Kompetenzbezug/ didaktisch-methodischer Kommentar	Sozialformen / Medien / Materialien
Kapitel 1 <i>Los personajes de la novela</i>	<ul style="list-style-type: none"> - S entnehmen dem Text Informationen zum Protagonisten Ariel und anderen Figuren. - S tauschen Informationen in Tandemübung aus. 	<p><i>Lesen:</i> Lesestrategie (Scanning)</p> <p><i>Sprechen:</i> Erfragen und Angabe von Personendaten</p>	EA/KV 3 PA/KV 3
Kapitel 2 <i>En la verdulería</i>	<ul style="list-style-type: none"> - S erarbeiten bzw. wiederholen Wortschatz zum Thema „Obst/Gemüse“ und „Einkaufen“. - S versetzen sich in Lage Ariels und Patos, formulieren Einkaufs- und Kontaktdialog und präsentieren ihn im Plenum. Möglicher Hörauftrag: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué compra Pato? - ¿Qué hace Ariel para entrar en contacto con Pato? 	<p><i>Sprache:</i> Wortschatzarbeit, regionale Varietät (Argentinismen)</p> <p><i>Sprechen:</i> Rollenspiel (Einkaufsdialog)</p> <p><i>Binnendiff.:</i> Als Hilfe dient Wörterbuch</p>	EA/KV 4 PA/KV 4 SV

Kapitel	Schüleraktivitäten/ Lehreraktivitäten	Kompetenzbezug/ didaktisch-methodischer Kommentar	Sozialformen / Medien / Materialien
Kapitel 2.1 und 3.2 <i>El tío y la policía</i>	<ul style="list-style-type: none"> - S fassen in 2-3 Sätzen das Handeln der Polizisten zusammen. - L: "Imaginaos que Ariel insiste y pregunta a su tío por qué les hace caso a los policías. ¿Qué podría contestarle su tío?" (nach Kapitel 2.1) und - L: "El tío de Ariel decide no continuar pagando a los policías. ¿Cuáles podrían ser las consecuencias?" (nach Kapitel 3.2) - Die Hälfte der S beantwortet die erste, die andere Hälfte die zweite Frage schriftlich, indem sie eine Liste der Argumente (Gründe/Folgen) anfertigen. - Die Schüler tragen ihre Argumente im Plenum vor und wählen gemeinsam die jeweils drei wichtigsten Argumente aus. <p>mögliche HA: "Justifica la actitud del tío Roberto ante la policía"</p>	<p><i>Sprechen:</i> mündliche Zusammenfassung des Inhalts</p> <p>Diskutieren und Argumentieren in der Gruppe</p> <p><i>Schreiben:</i> Argumente sammeln und strukturieren</p> <p>Schriftlich begründen</p>	PL PA PL/TF (mit Magneten und Papierstreifen, auf denen Schüler Argumente notiert haben)
Kapitel 5.1 <i>Hablemos de fútbol</i>	<ul style="list-style-type: none"> - S erarbeiten themenspezifischen Wortschatz. - S tauschen sich über eigene Erfahrungen mit dem Thema Fußball aus. 	<p><i>Sprache:</i> Wortschatzarbeit</p> <p><i>Sprechen:</i> Interview</p> <p><i>Hinweis:</i> mögliche LEK (Vokabeltest)</p>	EA/KV 5 PL/KV 5

Kapitel	Schüleraktivitäten/ Lehreraktivitäten	Kompetenzbezug/ didaktisch-methodischer Kommentar	Sozialformen / Medien / Materialien
Kapitel 6 <i>Pato</i>	<ul style="list-style-type: none"> - S suchen anhand von Fragen wesentliche Charaktermerkmale von Pato heraus. - S verfassen anhand dieser Informationen eine Personenbeschreibung. 	<p><i>Lesen:</i> Informationen aus dem Text filtern (Scanning)</p> <p><i>Schreiben:</i> Verfassen einer Personenbeschreibung anhand gesammelter Stichpunkte</p> <p><i>Binnendiff.:</i> Beschreibung in Stichpunkten bzw. als Fließtext</p>	PA/KV 6 EA/KV 6
nach Kapitel 6 <i>Ariel y el amor</i>	<ul style="list-style-type: none"> - S notieren Verben rund um die Liebe - S ordnen Zitate Ariels Adjektive zu - S verfassen Liebesbrief aus Ariels Perspektive 	<p><i>Sprache:</i> Wortschatzarbeit</p> <p><i>Schreiben:</i> Füllen einer Leerstelle im Text</p> <p><i>Binnendiff.:</i> Schüler können den Text aus Kapitel 6 als Hilfe heranziehen</p>	GA/KV 7 EA/ KV 7 PA/ KV 7
nach Kapitel 7 (Ende Teil 1)	<ul style="list-style-type: none"> - S markieren im Text Informationen zu Villa Fiorito und seinen Bewohnern und füllen Tabelle aus. 	<p><i>Lesen:</i> Informationen im Text markieren und notieren</p>	PA/KV 8

Kapitel	Schüleraktivitäten/ Lehreraktivitäten	Kompetenzbezug/ didaktisch-methodischer Kommentar	Sozialformen / Medien / Materialien
Villa Fiorito	<ul style="list-style-type: none"> - S interpretieren Ariels Eindruck von Villa Fiorito und seinen Bewohnern - S fassen einen deutschen Text über Villa Fiorito auf Spanisch in Form einer E-Mail zusammen. - S reflektieren über den Begriff Ghetto und erstellen ein Mind Map. - L: "¿Pensáis que Villa Fiorito es un gueto? ¿Por qué, por qué no?" 	<p>Informationen interpretieren</p> <p><i>Sprache:</i> Wortschatzarbeit</p> <p><i>Interkulturelles Lernen:</i> Auseinandersetzung mit dem Begriff Ghetto aus arg./dt. Perspektive</p> <p><i>Sprachmittlung:</i> Schriftliche Zusammenfassung eines deutschen Textes auf Spanisch</p>	GA/KV8 EA/KV8
Kap 8 – 11 <i>El camino de Ariel</i>	<ul style="list-style-type: none"> - L: "Describe el camino de Ariel a través de la villa y sus experiencias a partir de la información de los capítulos 8 – 11." - S fassen in ausformulierter Form (bzw. ggf. stichpunktartig) wesentlichen Textinhalt zusammen. 	<p><i>Schreiben:</i> S üben sich im Verfassen der Textsorte Resumen</p> <p><i>Binnendiff.:</i> Als Hilfe bzw. Vorarbeit Tafelbild oder OHP-Folie wie beschrieben</p>	EA / ggf. OHP oder TF mit schematischer Zeichnung, z.B. einzelne Kästchen im Kreis angeordnet für die einzelnen Stationen, nummeriert und mit Pfeilen verbunden 7 Stationen (8.I, 8.II, 9.III-V, 10.I, 10.II, 11.I, 11.II)
Kapitel 12 <i>El partido en vivo</i>	<ul style="list-style-type: none"> - S lösen Kreuzworträtsel zum Thema Fußball. - S lesen Live-Reportage und suchen Beispiele für Textsortenmerkmale. - S übertragen mündlich Textausschnitt in Live-Reportage. - S präsentieren Reportage. 	<p><i>Sprache:</i> S festigen thematischen Wortschatz</p> <p><i>Lesen:</i> Erkennen von Textsortenmerkmalen</p> <p><i>Sprechen:</i> Mündliche Umgestaltung eines Textes in andere Textsorte</p>	EA/KV 9 EA/KV 9 PA/KV 9 SV

Kapitel	Schüleraktivitäten/ Lehreraktivitäten	Kompetenzbezug/ didaktisch-methodischer Kommentar	Sozialformen / Medien / Materialien
nach Kapitel 14 <i>Violencia</i>	<ul style="list-style-type: none"> - S stellen ausgewählte Textstellen zum Thema Gewalt pantomimisch dar. - S benennen die jeweilige Form von Gewalt, die dargestellt wird, und notieren diese an Tafel. - S formulieren dazu Begründungen: "Aquí se trata de violencia porque ..." - L: "Habéis apuntado las diferentes formas de violencia que aparecen en la novela. ¿Cuáles de éstas ocurren también en vuestra vida diaria? Elegid tres formas de violencia y encontrad un ejemplo para cada uno." - S finden zu insgesamt drei ausgewählten Formen von Gewalt Alltagsbeispiele und stellen diese im Plenum vor 	<p><i>Lesen:</i> Auseinandersetzung mit zentralem Thema der Gewalt durch Interpretation von Textstellen</p> <p><i>Interkulturelle Kompetenz:</i> Übertragung eines zentralen Themas des Romans auf den eigenen Alltag</p> <p><i>Hinweis:</i> Vertiefung als Plakatprojekt „Violencia en nuestra ciudad/region“ möglich.</p>	GA / Tafel + Zettel mit möglichen Textstellen S. 29 / Z. 7-13 S. 33 / Z. 4-9 S. 50 / Z. 1-6 S. 76 / Z. 8-12 S. 95 / Z. 22-23 S. 99 / Z. 19-21 S. 103 / Z. 5-14 S. 115 / Z. 33-35 S. 122 / Z. 26-30 S. 137 / 24-31 S. 142 / Z. 1-4 S. 149 / Z. 12-16 GA PL GA
Kapitel 15 + 16 <i>El final de la historia</i>	<p>L: „El capítulo 15 termina con la frase “Fue en ese instante que sentí el primer tiro.” ¿Cómo podría terminar la novela?</p> <ul style="list-style-type: none"> - S formulieren Hypothesen über den Weitergang der Geschichte. - L: „Leed ahora el capítulo 16 y contad el final de la novela.“ 	<p><i>Lesen:</i> Aufbau von Leseerwartung</p> <p><i>Sprechen:</i> Austausch über mögliche Romanschlüsse</p> <p><i>Sprechen:</i> Zusammenfassen von Text</p> <p><i>Hinweis:</i> Lesen von Kap. 16 mögliche HA</p>	PL EA PL

Kapitel	Schüleraktivitäten/ Lehreraktivitäten	Kompetenzbezug/ didaktisch-methodischer Kommentar	Sozialformen / Medien / Materialien
nach Kapitel 16 <i>Nuestra opinión</i>	<ul style="list-style-type: none"> - L: „Antes de leer el libro hemos anotado nuestras ideas sobre el título de la novela. Explicadlo ahora.“ - S erklären Bedeutung von <i>El equipo de los sueños</i> - L: „En grupos anotad los tres temas centrales de la novela.“ - L: „¿Cuál de los temas os ha gustado? ¿Cuál no? ¿Por qué?“ 	<p><i>Lesen:</i> (Neu)Interpretation des Roman-titels und der zentralen Themen</p> <p><i>Sprechen:</i> Darstellung und Begründung der eigenen Meinung</p>	PL GA PL/TF

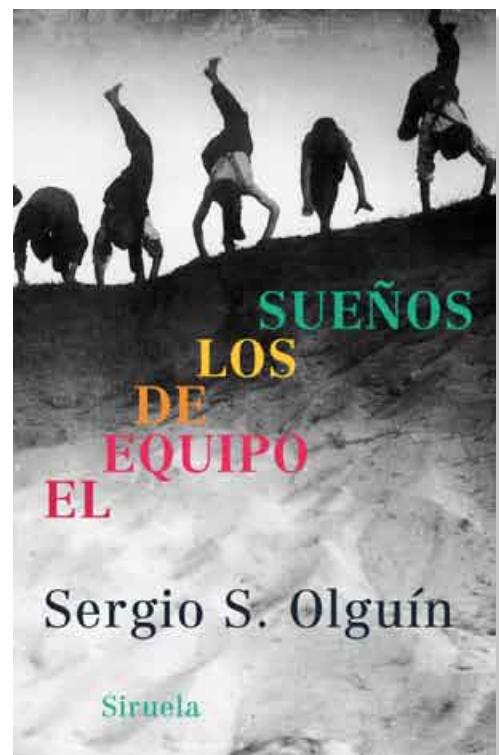
Después de la lectura		
Schüleraktivitäten/ Lehreraktivitäten	Kompetenzbezug/ didaktisch-methodischer Kommentar	Sozialformen / Medien / Materialien
<p>- L: „La pelota del Diego se hizo famosa y describe su vida en su propia autobiografía. Toma la perspectiva de la pelota y escribe este texto.“</p> <p>- S verfassen Biografie des Balls</p> <p>L: „Mirad el video musical. Describid el desarrollo de Maradona que se ve en las imágenes.“</p> <p>- S entnehmen Musikvideo Informationen über Etappen im Leben Maradonas und stellen Hypothesen über das Leben Maradonas auf.</p> <p>- S recherchieren weitere Informationen zu Maradonas Person und Leben.</p> <p>- S werten Ergebnisse im Plenum aus.</p> <p>L: „¿Qué otra personalidad famosa y escandalosa conocéis? ¿En qué consiste su fama?“</p>	<p><i>Lesen:</i> Inhaltssicherung</p> <p><i>Schreiben:</i> Füllen einer Leerstelle durch Wechsel der Erzählperspektive</p> <p><i>Hinweis:</i> Mögliche LEK</p> <p><i>Hörsehverstehen:</i> Globales HSV</p> <p><i>Interkulturelle K.:</i> Fußballkult und -kultur in Argentinien</p> <p><i>Methodenk.:</i> Internetrecherche</p>	EA EA/ Link: http://www.youtube.com/watch?v=ZISm-wMf2yk PL/TF EA oder PA / KV 10 PL PL

Kopiervorlagen

Título

Mirad las portadas de dos versiones del libro *El equipo de los sueños*.

¿Qué podría significar el título?



Buenos Aires

Combinad las fotos con las descripciones. Buscad en Internet dónde se encuentran estos lugares. Marcadlos luego en el mapa poniendo la letra correspondiente a cada una de las fotos.

- a) La Bombonera – el estadio de fútbol del club Boca Juniors
- b) Un partido de fútbol callejero en Villa Fiorito
- c) El centro comercial Alto Avellaneda en Lanús
- d) La Casa Rosada – la sede del Presidente de la República Argentina
- e) La avenida Ejército de los Andes en Lanús
- f) El obelisco



Foto 1



Foto 2



Foto 3



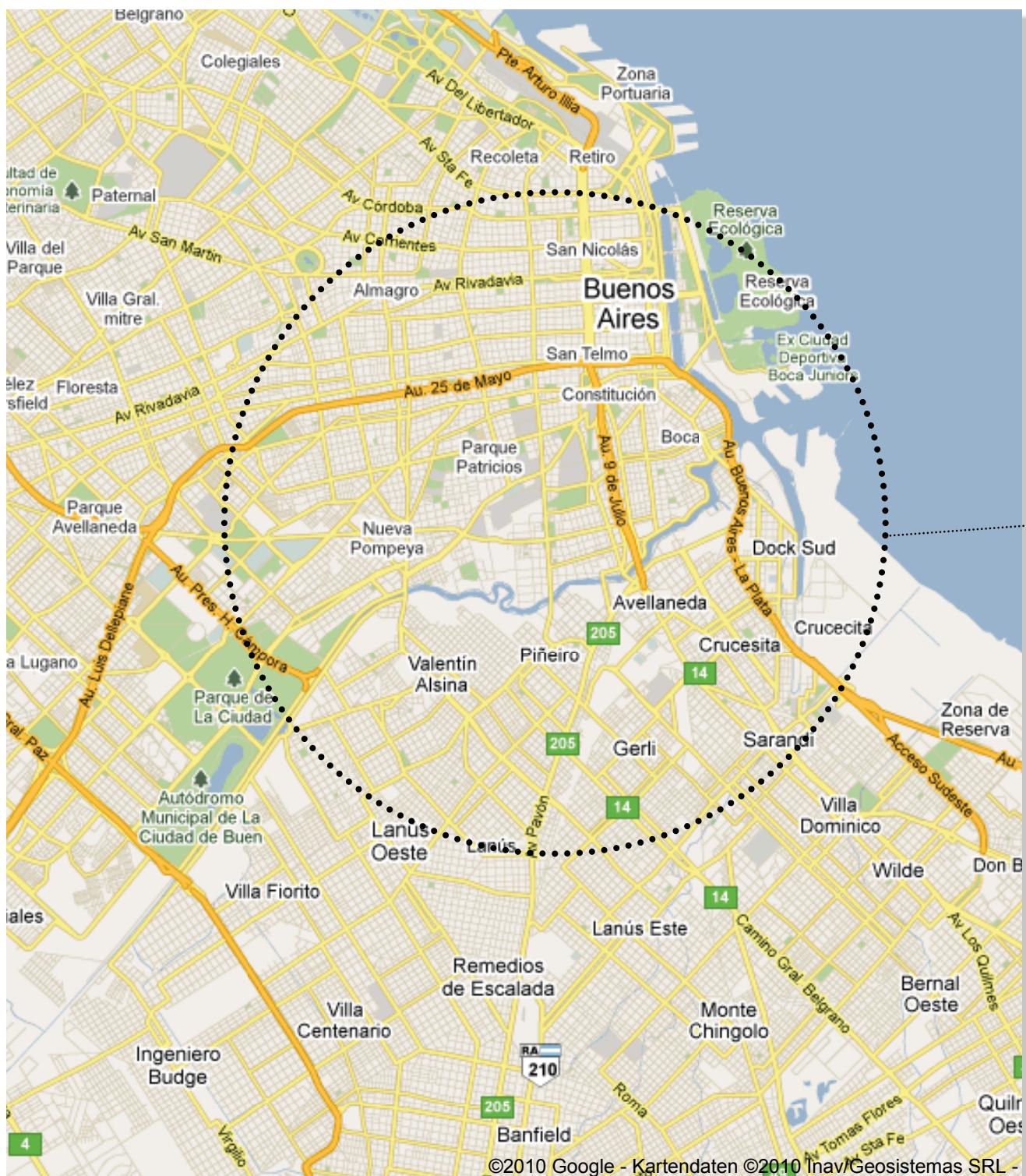
Foto 4

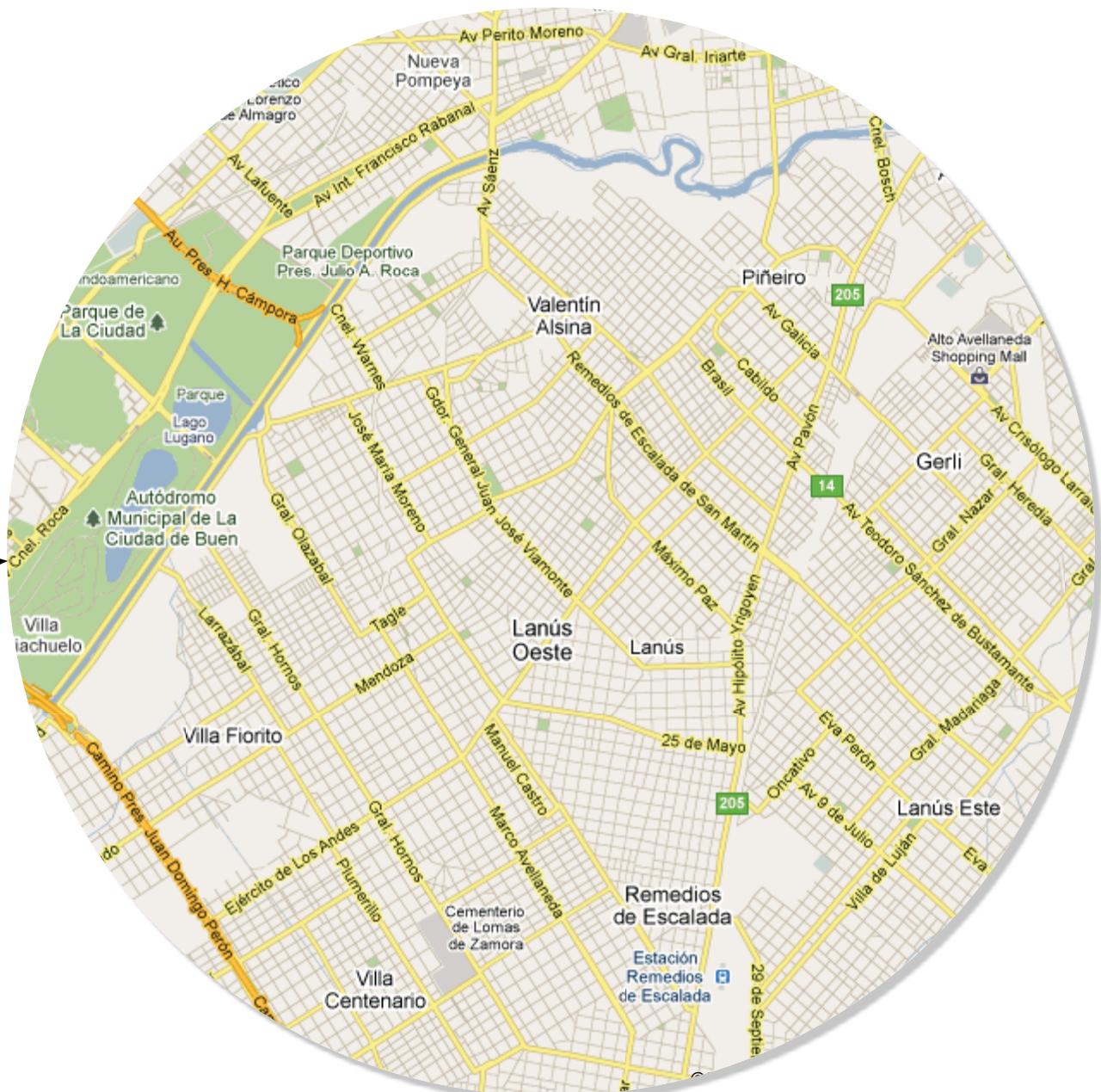


Foto 5



Foto 6





Personajes de la novela

1. ¿Quién cuenta la historia *El equipo de los sueños*? Lee el capítulo 1.I y 1.II de la novela y completa la ficha personal.

Nombre:	
Apodo:	
Madre:	
Padre:	
Residencia:	
Edad:	
Otros familiares:	
Actividades:	

2. Lee los subcapítulos III a V y completa la tabla sobre los amigos de Ariel. **Alumno A** busca informaciones sobre los personajes de **Ezequiel** y **Carolina**, **alumno B** sobre **Pablo** y **Pinocho**. Después intercambiáis las informaciones haciendo preguntas, por ejemplo: *¿Qué le interesa?* etc.

alumno A:



alumno B:

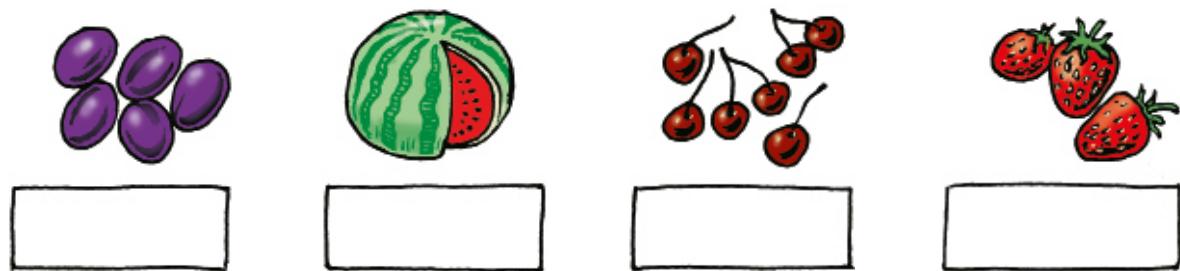
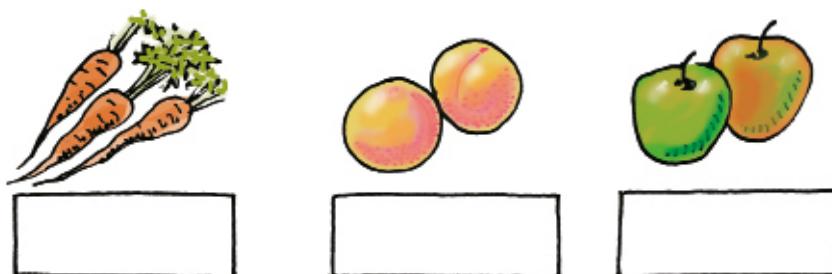
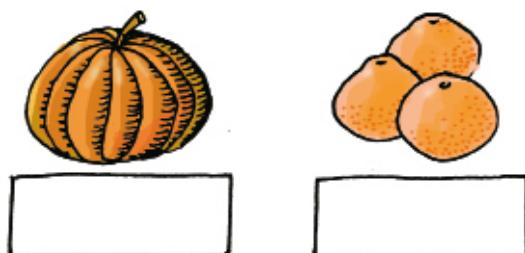
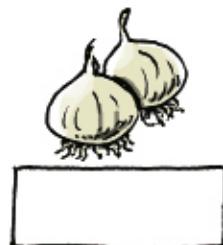


Nombre:	Ezequiel	Carolina	Pablo	Pinocho
Aspecto físico:			no muy bonito	
Carácter:	fuerte, no tan inteligente			
Puntos de interés:				música de bailanta
Hincha del equipo de:		ninguno		

En la verdulería

- Eres Ariel y trabajas en la verdulería. Escribe el nombre de las frutas y verduras donde corresponda. Puedes utilizar el diccionario.

cerezas – manzanas – zapallos – zanahorias – cebollas – sandías –
duraznos – ciruelas – naranjas – frutillas



2. Ariel y Pato tienen su primer contacto en la verdulería cuando uno de los niños que acompañan a Pato le pide a Ariel una naranja regalada.
¿Cómo sería el primer contacto si Pato fuera cliente normal? Imaginad de a dos el diálogo y presentadlo en clase. Elegid tres frutas/verduras y considerad que Ariel está enamorado de Pato.

Hablemos de fútbol

1. Busca en el capítulo 5.I los vocablos en castellano correspondientes a las palabras siguientes y anótalos con el artículo:

alemán	castellano
die Mannschaft	
der Spieler	
der Stürmer	
der Torwart	
der Schiedsrichter	
die Meisterschaft	
das Halbfinale	
verlieren	
gewinnen	
das Unentschieden	
die zweite Halbzeit	
der Elfmeter	

2. Busca dos compañeros de clase que

	<i>persona 1</i>	<i>persona 2</i>
<i>...ya hayan ido al estadio una vez.</i>		
<i>... sean hinchas de algún club de fútbol. ¿De cuál?</i>		
<i>... no se interesen por el fútbol.</i>		
<i>... te puedan decir el nombre completo de Maradona.</i>		
<i>... hayan sido arquero/a en un partido alguna vez.</i>		
<i>... te puedan decir quién ganó el mundial en 1986.</i>		

Pato

1. Trabajad en parejas.

Leed el capítulo 1.7 y contestad a las preguntas:

- a) ¿Cómo describe Ariel el aspecto de Pato en sus primeros encuentros?

- b) ¿Cuáles de las siguientes características atribuirías a Pato?

tímida	orgullosa	generosa	tacaña	directa
--------	-----------	----------	--------	---------

Leed los capítulos 2.7 y 3.1 y contestad a la pregunta:

- c) ¿Cuáles son las condiciones de vida de Patricia? ¿Dónde, con quién, etc. vive?

Leed el capítulo 6 y contestad a las preguntas:

- d) ¿Qué significa para ella ir al shopping? ¿Cómo se prepara para esta ocasión?

e) ¿Cómo reacciona cuando Ariel le ofrece un regalo?

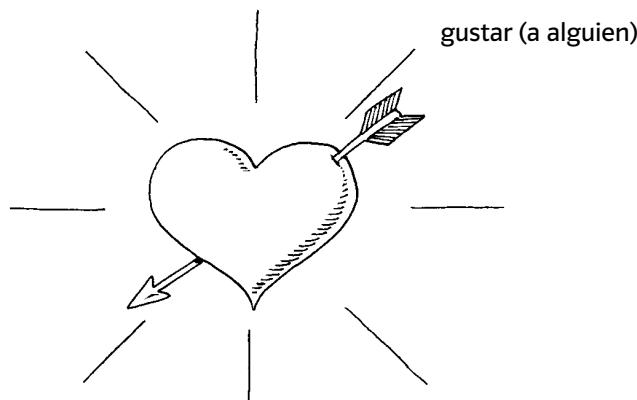
f) ¿Cuál es la reacción de Pato frente a la película? ¿Por qué?

2. Elige una de las siguientes opciones:

- A) Tú eres Pato. Quieres registrarte en Facebook. Crea tu perfil con las informaciones que consideres necesarias.
- B) Tú eres Pato. Después del paseo al shopping escribes tus experiencias en tu diario personal. ¿Qué te ha parecido este día? ¿Cómo es tu relación con Ariel? ¿Qué sueños tienes para el futuro?

Ariel y el amor

- 1. El amor tiene muchas caras. Anotad ocho verbos que tengan que ver con el tema del amor. (El capítulo 6 os ofrece algunos.)**

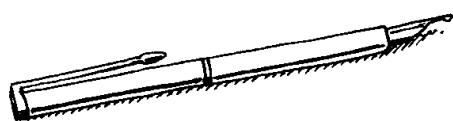


- 2. ¿Qué emociones siente Ariel en la relación con Pato? Lee las siguientes frases y combínalas con el o los adjetivos correspondientes.**

1. nervioso	a) Cuando la película se terminó y salimos de nuevo al shopping me sentía en otra dimensión. (p. 73)
2. asustado	b) Mi corazón era una batería de rock. (p. 28)
3. enojado	c) Fui una estatua de sal. (p. 30)
4. electrizado	d) Ahí descubrí la otra cara del amor: el odio (p. 35)
5. paralizado	e) Sentí lo mismo que la vez que puse los dedos en el enchufe. Lo mismo no, esto era mil veces más fuerte. (p. 44)
6. decepcionado	f) Es realmente injusto que en la escuela no te enseñen a besar. (p. 45)
7. alegre	
8. triste	
9. feliz	

3. Después de la pelea con Pato Ariel está triste y espera a que Pato aparezca de nuevo. Ayudadlo a escribir una carta de amor a Pato para volver con ella. El vocabulario de arriba te puede servir.

Querida Pato:
Te extraño y estoy triste ...



Villa Fiorito

- Al final del capítulo 7 Pinocho dice: „Yo no sé qué idea tenés de la villa, qué idea tienen todos ustedes, pero sea lo que sea están equivocados.“ Rellenad de a dos la tabla con las informaciones que encontréis en el texto sobre Villa Fiorito y sus habitantes. Luego describid las impresiones de Ariel.

	Villa Fiorito	Los habitantes de Villa Fiorito
Capítulo 1. VI		
Capítulo 1. VII		
Capítulo 2. VI		
Capítulo 2. VII		
Capítulo 4. II		
Capítulo 7. II		
¿Cuál es la impresión que tiene Ariel de		

2. Ariel y sus amigos han encontrado una página en Internet que trata de Villa Fiorito (http://www.vamosfsj.de/Bericht_Arg_Dominik_01.pdf). Lamentablemente la página está en alemán. Te piden que les escribas un mail con un pequeño resumen del texto („Meine Gastfamilie und Villa Fiorito“). Las siguientes preguntas pueden ayudarte:

- a) Dónde vive la familia? Cuáles son sus miembros?
- b) ¿Qué informaciones sobre la vida en Argentina le da la familia a Dominik?
- c) ¿Qué dice Dominik sobre Villa Fiorito y su vida en la villa?

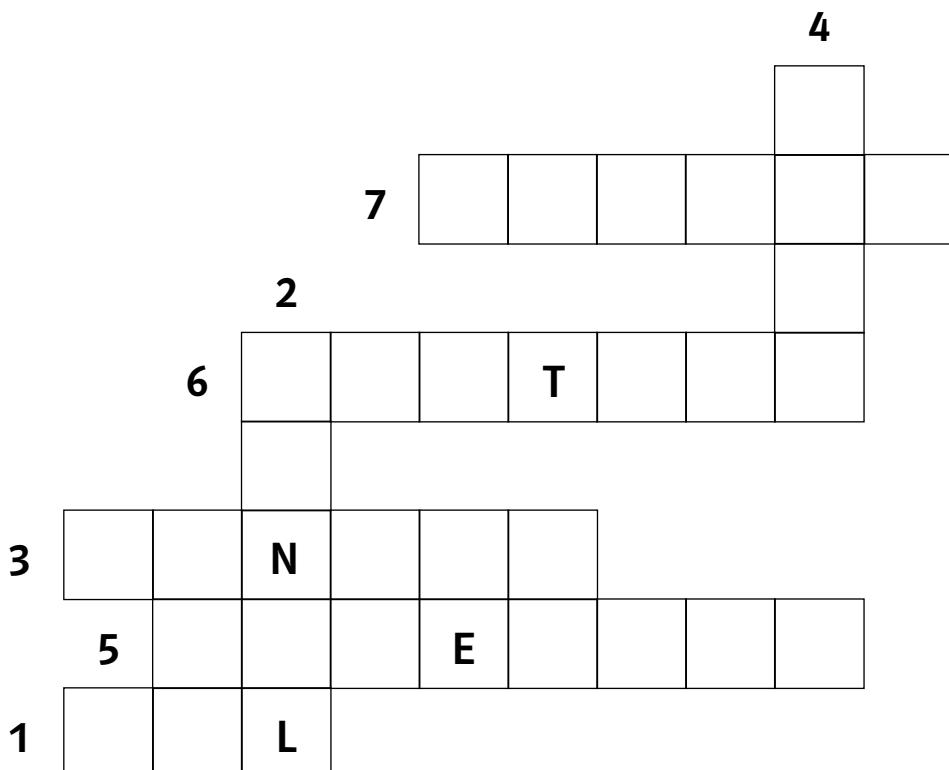
3. En un artículo publicado en el diario *Tagesspiegel* del 28 de marzo de 2010 se presenta al etnógrafo Camilo José Vergara, quien hace una documentación fotográfica de la ciudad de Berlín. El artículo dice:

„In Berlin habe er sich auf die Suche nach Ghettos gemacht, sagt er. Aber er habe keine gefunden. Er sei hier bisher keinem einzigen Faustkampf begegnet.“

Discutid en grupos de 3 a 5 personas cuáles son, según vosotros, las características que hacen que un barrio sea calificado como „gueto“. Apuntad vuestras ideas en un mapa mental. Comparad luego vuestros resultados con los de los demás grupos.

El partido en vivo

1. Completa el crucigrama con el vocabulario del fútbol.



1. Cuando entra la pelota, el público grita: “...”
2. Tirar la pelota desde una distancia de 11 metros (sustantivo)
3. La persona que es aficionada de un equipo.
4. Lugar donde tiene que entrar la pelota.
5. Cuando no se juega la pelota ni con el pie ni con la mano (Kopfball)
6. Juego de fútbol entre dos equipos.
7. Sinónimo de árbitro.

2. Ariel dice que Ezequiel jugó como Diego contra los ingleses.

Mira el video en Internet, lee el relato del „gol del siglo“ de Maradona en el mundial 1986 y busca un ejemplo para cada característica de un relato en directo.

„.... la va a tocar para Diego, ahí la tiene Maradona, lo marcan dos, pisa la pelota Maradona, arranca por la derecha el genio del fútbol mundial, y deja el tercero y va a tocar para Burruchaga...; Siempre Maradona!; Genio!; Genio! Genio!; ta-ta-ta-ta-ta-ta... y Gooooool... Gooooool... ¡Quiero llorar! ¡Dios santo! ¡Viva el fútbol! ¡Golazo! ¡Diego! ¡Maradona! Es para llorar perdónenme... Maradona, en una corrida memorable, en la jugada de todos los tiempos... barrilete cósmico... ¿De qué planeta viniste para dejar en el camino tanto inglés? Para que el país sea un puño apretado, gritando por Argentina Argentina 2 - Inglaterra 0... Diegol, Diegol, Diego Armando Maradona...

Gracias dios, por el fútbol, por Maradona, por estas lágrimas, por este Argentina 2 - Inglaterra 0...“

(fuente: Victor Hugo Morales: El gol del siglo. <http://www.todomaradona.com/>)

Video: <http://www.youtube.com/watch?v=RiYYSraptIU>

característica	ejemplo
repeticiones	
exclamaciones	
emocionalidad	
frases incompletas	
exageraciones	
oraciones paratácticas	

3. En parejas: Preparad y presentad un reportaje en vivo del gol de Ezequiel (p.122 s.) para la radio argentina. Tomad en cuenta las características arriba mencionadas.

Un futbolista famoso

Trabajad en parejas. Buscad en Internet las respuestas a las siguientes preguntas:

1. ¿Qué significa „D10S“?

2. ¿Cuántos hijos tiene Diego Maradona?

3. ¿Por qué sufrió un ataque cardíaco en 2000?

4. ¿Desde cuándo es entrenador de la selección nacional argentina?

5. ¿A qué edad debutó en un campeonato mundial?

6. ¿Por qué lo llaman "La mano de dios"?

7. ¿Quién hizo en 2006 una película (documental) sobre Maradona?

8. Nombra tres apodos de Maradona.

9. ¿Qué significa AFA?

10. ¿Cuántos títulos ganó Maradona con el Nápoles?

11. ¿Quiénes son los „albicelestes“?

12. ¿En qué año estamos hoy según el cálculo de la Iglesia Maradoniana?

13. Haz un dibujo del monumento a Diego que está en Bahía Blanca.

14. ¿Qué universidad le entregó el título de „Doctor honoris causa“ a Maradona?

15. ¿De qué color es la camiseta de Boca Juniors?

16. Anota la dirección del Museo de la Pasión Boquense.

Lösungen

KV 1 – El título

Individuelle Lösungen

KV 2 – Buenos Aires

Foto 1: Un partido de futbol

Foto 2: La Casa Rosada

Foto 3: El Obelisco

Foto 4: La Bombonera

Foto 5: Einkaufszentrum Alto Avellaneda

Foto 6: Straße Ejército de los Andes

KV 3 - Personajes de la novela

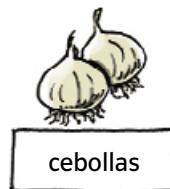
1. Ariel; el Turquito, el turco Ariel, hijo de la Turca; Amelia; se fue hace 2 años; Lanús, Buenos Aires (Argentina); 15 años; abuelos de Armenia, tío Roberto; va a la escuela (EGB), trabaja en la verdulería „Mi sentimiento“ del tío.

2. Ezequiel: deportivo; fuerte, no tan inteligente; fútbol, chicas, entrenar; River, El Porvenir

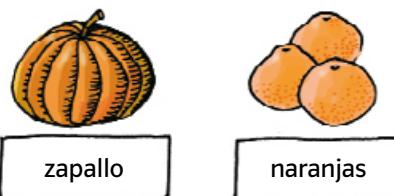
Carolina: muy linda, larga trenza; inteligente, tímida; música, cine; ninguno

Pablo: no muy bonito ("aspecto desvalido"); muy inteligente; literatura, fútbol; Independiente, El Porvenir

Pinocho: bajo, pálido, narigón; fuerte; música de bailanta, fútbol, mujeres; Huracán

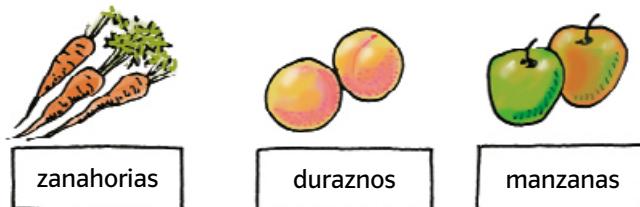
KV 4 - En la verdulería

cebollas



zapallo

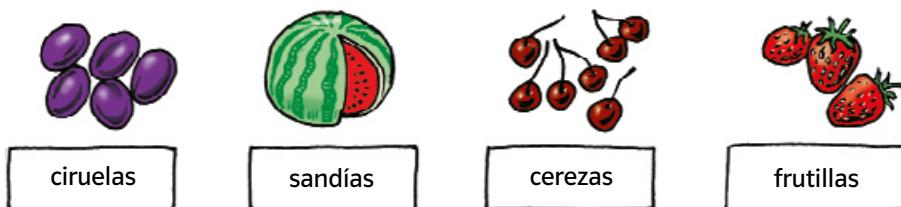
naranjas



zanahorias

duraznos

manzanas



ciruelas

sandías

cerezas

frutillas

2. Individuelle Lösungen

Hinweis: Zu einem Einkaufsdialog gehören Begrüßung, höfliche Anrede, Fragen und (evtl.) Empfehlungen des Verkäufers, Zahlvorgang, Verabschiedung. Hier soll Ariel zusätzlich versuchen, mit Pato Kontakt aufzunehmen (z.B. Fragen stellen, sie einladen), so dass deutlich wird, dass er an ihr als Person interessiert ist.

KV 5 - Hablemos de fútbol

1. Mannschaft – el equipo, Spieler – el jugador, Stürmer – el delantero, Torwart – el arquero, Schiedsrichter – el árbitro, Meisterschaft – el campeonato, Halbfinale – la(s) semifinal(es), verlieren – perder, gewinnen – ganar, Unentschieden – el empate, zweite Halbzeit – segundo tiempo, Elfmeter – el penal
2. Individuelle Lösungen

KV 6 – Pato

1. a) Blanca nieves y los siete enanitos, alta, con guardapolvo (no tan) blanco y chico, rubia, despeinada, colorada, transpirada;
- b) orgullosa, generosa, directa
- c) Villa Fiorito, en una casa muy fea, con su padre y su pequeña hermana Elizabeth, en la pobreza, madre muerta, única de su clase que vive en la villa;
- d) es una salida importante, se ha puesto su pollerita de jean, una musculosa negra que deja ver los breteles del corpiño, se ha peinado más de lo habitual;
- e) dice que está loco, queda sorprendida, callada, casi enojada;
- f) se pone tenso, no le gusta leer los subtítulos (no sabe leer bien) ni sabe inglés, fastidiada, aburrida

2. Individuelle Lösungen

KV 7 - Ariel y el amor

1. Mögliche Verben: estar interesado en alguien – estar enamorado de alguien – mirar a alguien – gustar a alguien – conversar con alguien – besarse – abrazarse – tener una cita con alguien – regalar algo a alguien – pelearse – romper con alguien – salir con alguien – casarse con alguien – hacer el amor ...
2. a – 7,9; b – 1; c – 2, 5; d – 3, 6, 8; e – 4; f – 3, 6.

3. Individuelle Lösungen

KV 8 – Villa Fiorito

1.

	Villa Fiorito	Los habitantes de Villa Fiorito
Capítulo 1 VI	casillas de madera, de chapa, de ladrillo, callecitas estrechas, viviendas frágiles y feas, un par de negocios	muchas gente
Capítulo 1 VII	---	Pato vive allá
Capítulo 2 VI	Pinocho dice que Ariel no vaya a la villa	---
Capítulo 2 VII	Pato le dice a Ariel que no lo acompañe a la villa	muchos chicos viven allá
Capítulo 4 II	---	El padre de Pato ha vivido toda su vida en la villa, Diego Maradona es de la villa, jugaban juntos, el Diego le regaló al padre de Patricia su primera pelota
Capítulo 7 II	hay dos partes de la villa, una cerca de la verdulería, otra cerca de la estación de trenes	La madre de Pato que dejó su familia hace años y que vive con el Cabo Polonio, vive en otra parte de Fiorito. Gardelitos, unos mafiosos que tienen la pelota de Maradona
¿Cuál es la impresión que tiene Ariel de	tiene miedo a entrar, tiene miedo a lo desconocido, tiene prejuicios	hay gente muy pobre y gente muy peligrosa como los Gardelitos

2. Individuelle Lösungen

3. Individuelle Lösungen

Kapitel 8-11: El camino de Ariel por la villa

- 8.I: Ariel y sus amigos son perseguidos por una decena de perros que ladran.
- 8.II: Ariel y sus amigos se emborrachan con vino en la casa de la Tía Bruna; dos chicas desnudas intentan seducir a los chicos
- 9.III-V: Ariel y sus amigos participan en una batalla de las piedras defendiendo a la gente del asentamiento contra los Gardelitos.
- 10.I: Ariel y sus amigos almuerzan con los religiosos uruguayos y dejan a Pablo herido con ellos.
- 10.II: Ariel es atacado por ratas.
- 11.I: el Gato Benito y su banda les quitan a Ariel y Ezequiel la ropa, Pinocho la recupera.
- 11.2: Ezequiel debe jugar en el partido triangular para el equipo de „Corazón Boliviano“.

KV 9 - El partido en vivo

1.

							4
						A	
7	R	E	F	E	R	I	
						C	
2	P	A	R	T	I	D	O
6							
	E						
3	H	I	N	C	H	A	
5	C	A	B	E	C	E	A
1	G	O	L				

2.

característica	ejemplo
repeticiones	Genio! Genio! Genio!
exclamaciones	Viva el fútbol!
emocionalidad	Es para llorar, perdónenme...
frases incompletas	barrilete cósmico...
exageraciones	¿de qué planeta viniste?
oraciones paratácticas	la va a tocar para Diego, ahí la tiene Maradona, lo marcan dos

nach Kapitel 14

Aquí se trata de violencia porque es un insulto, chantaje, violencia física/robo, secuestro, chantaje, destrucción de viviendas/desalojamiento, destrucción, amenaza, corrupción, asesinato, asalto, tiros/tiroteo (oder verbal formulieren).

KV 10 – Un futbolista famoso

1. Dios – el 10 era el dorso de su camiseta; **2.** 2 hijas y un hijo extramatrimonial; **3.** a causa de una sobredosis de cocaína; **4.** 28 de octubre de 2008; **5.** 21 años; **6.** por un gol hecho con la mano en el partido contra Inglaterra en el mundial de 1986; **7.** Emir Kusturica; **8.** El Diez, El Pelusa, El Pibe de oro, el Barrilete cósmico, la Mano de Dios; **9.** Asociación del Fútbol Argentino; **10.** cinco; **11.** La selección nacional de Argentina; **12.** Die Zeitrechnung der Iglesia Maradoniana legt das Geburtsjahr Diego Maradonas (1960) als Jahr 0 zu Grunde; Beispiel: 2010 = Jahr 50 der Iglesia Maradoniana; **13.** Angabe nicht möglich; **14.** University of Oxford, Universidad de Rosario, Argentina; **15.** azul y amarillo; **16.** www.museoboquense.com – Calle Brandsen 805

Bibliografie

Haselwarter, Dominik: „Erfahrungsbericht“, in: http://www.vamosfsj.de/Bericht_Arg_Dominik_01.pdf (letzter Zugriff am 19.05.10)

Manu Chao: „La vida tombola“, in: <http://www.youtube.com/watch?v=ZISm-wMf2yk> (letzter Zugriff am 19.05.10)

Morales, Víctor Hugo: „El gol del siglo“, in: <http://www.todomaradona.com/> (letzter Zugriff am 19.05.10)

Pataczek, Anna: „Am Rand spielt das wahre Leben“, in: Der Tagesspiegel, 28.03.2010